

From: Michael.Conroy@dot.gov [mailto:Michael.Conroy@dot.gov]
Sent: Tuesday, September 22, 2015 4:41 PM
To: Garcia-Santos, Norma
Subject: [External_Sender] RE: INVAP LEUPA - Revised RA Certificate #2

And here are the troublesome English pages.

From: Conroy, Michael (PHMSA)
Sent: Tuesday, September 22, 2015 4:41 PM
To: 'Garcia-Santos, Norma (Norma.Garcia-Santos@nrc.gov)'
Subject: RE: INVAP LEUPA - Revised RA Certificate #1

Norma –

I got a revised version of the Argentine certificate from Edlow (see attached). (I need to split document up – it was rejected by your email so I'll send Spanish first and then English).

See my response to Edlow below.

I don't think there are any significant changes, but I want confirmation.

From: Conroy, Michael (PHMSA)
Sent: Tuesday, September 22, 2015 4:32 PM
To: 'Marilena Conde'
Cc: Adrian Rony (arony@edlow.com)
Subject: RE: Fed Ex Package -- INVAP LEUPA

I'm not sure why you bother with Fedex packages for documents that can be emailed, but okay.

Please explain the changes in this document.

At first reading, I could not see any differences in this certificate from the original.

Then I noticed that one part of the Spanish version had not been translated into English – namely this part

“Nota: la Versión Original - Adenda, modifica a la Versión Original en lo atinente a la forma física de las sustancias fisionables a transportar, a la fecha de emisión y al formato de certificado.”

Why was this not included in the translated version?

With that information, I then found that the table of Substances in item 6 has been edited. Please explain the reason for these changes – is it an expansion of contents?

I was also concerned that the competent authority appeared to revise the certificate without changing the certificate number, but again, I find it is a failure of the English translation – the first page says it is “RA/01013/B(U)F-96 (Original Version)” but left off the “Adenda” designation from the Spanish version. I am disappointed in the translation's failure to capture the changes in the document.

From: Adrian Rony [mailto:arony@edlow.com]
Sent: Monday, September 21, 2015 9:04 AM
To: Conroy, Michael (PHMSA)

Cc: Marilena Conde
Subject: RE: Fed Ex Package -- INVAP LEUPA

Mr. Conroy – The title of the document is labeled as “Competent Authority’s Approval Certificate (Addendum)”.

Since the package only contains one document, I have attached the document to this email for your reference.

Best regards,

Adrian

From: Michael.Conroy@dot.gov [<mailto:Michael.Conroy@dot.gov>]
Sent: Monday, September 21, 2015 8:36 AM
To: Adrian Rony
Cc: Marilena Conde
Subject: RE: Fed Ex Package -- INVAP LEUPA

I won’t be in the office till next week. Can you tell me what is included in this package?

From: Adrian Rony [<mailto:arony@edlow.com>]
Sent: Friday, September 18, 2015 11:34 AM
To: Conroy, Michael (PHMSA)
Cc: Marilena Conde
Subject: Fed Ex Package -- INVAP LEUPA

Mr. Conroy,

A package should have arrived this morning containing the following document from INVAP:

Competent Authority’s Approval Certificate (Addendum)
INVAP TYPE B (U)
Package LEUPA
09-2015

This package includes a print out version and a copy of the CD. Thank you.

Best regards,

Adrian

This email has been scanned for email related threats and delivered safely by Mimecast.
For more information please visit <http://www.mimecast.com>

This email has been scanned for email related threats and delivered safely by Mimecast.
For more information please visit <http://www.mimecast.com>

E-mail Properties

Received: from HQPWMSMRS03.nrc.gov (172.17.48.12) by HQPWMSMRS04.nrc.gov (172.17.48.13) with Microsoft SMTP Server (TLS) id 15.0.1044.25 via Mailbox Transport; Tue, 22 Sep 2015 16:41:32 -0400

Received: from HQPWMSMRS05.nrc.gov (172.17.48.14) by HQPWMSMRS03.nrc.gov (172.17.48.12) with Microsoft SMTP Server (TLS) id 15.0.1044.25; Tue, 22 Sep 2015 16:41:28 -0400

Received: from mail1.nrc.gov (148.184.176.41) by HQPWMSMRS05.nrc.gov (172.17.48.14) with Microsoft SMTP Server id 15.0.1044.25 via Frontend Transport; Tue, 22 Sep 2015 16:41:27 -0400

Received-SPF: Pass (mail1.nrc.gov: domain of prvs=700914f10=Michael.Conroy@dot.gov designates 204.68.195.141 as permitted sender) identity=mailfrom; client-ip=204.68.195.141; receiver=mail1.nrc.gov; envelope-from="prvs=700914f10=Michael.Conroy@dot.gov"; x-sender="prvs=700914f10=Michael.Conroy@dot.gov"; x-conformance=spf_only; x-record-type="v=spf1"

Received-SPF: None (mail1.nrc.gov: no sender authenticity information available from domain of postmaster@smtp09.dot.gov) identity=helo; client-ip=204.68.195.141; receiver=mail1.nrc.gov; envelope-from="prvs=700914f10=Michael.Conroy@dot.gov"; x-sender="postmaster@smtp09.dot.gov"; x-conformance=spf_only

X-Ironport-ID: mail1

X-SBRS: 5.6

X-MID: 211665357

X-fn: English pages from Competent Authoritys Approval Certificate (Addendum).pdf

X-IronPort-AV: E=Sophos;i="5.17,574,1437451200"; d="pdf?scan'208,217";a="211665357"

Thread-Topic: RE: INVAP LEUPA - Revised RA Certificate #2

Subject: [External_Sender] RE: INVAP LEUPA - Revised RA Certificate #2

Received: from smtp09.dot.gov ([204.68.195.141]) by mail1.nrc.gov with ESMTP; 22 Sep 2015 16:41:25 -0400

X-IronPort-AV: E=Sophos;i="5.17,574,1437451200"; d="pdf?scan'208,217";a="95633154"

Received: from unknown (HELO DOTHQNWMS302VG.ad.dot.gov) ([152.120.222.51]) by smtp09out.dot.gov with ESMTP/TLS/AES128-SHA; 22 Sep 2015 16:41:15 -0400

Received: from DOTHQNWMS360VG.ad.dot.gov ([169.254.10.9]) by DOTHQNWMS302VG.ad.dot.gov ([152.120.222.51]) with mapi id 14.03.0248.002; Tue, 22 Sep 2015 16:41:12 -0400

From: <Michael.Conroy@dot.gov>

To: <Norma.Garcia-Santos@nrc.gov>

Thread-Topic: INVAP LEUPA - Revised RA Certificate #2
Thread-Index: AdD1dwOpAkS7RvtTTN+phyJ4BKn4CQ==
Date: Tue, 22 Sep 2015 20:41:11 +0000
Message-ID: <4E031F7F3787CF43B0E2E7545D22EB9782FF8B71@DOTHQNWMS360VG.ad.dot.gov>
Accept-Language: en-US
Content-Language: en-US
X-MS-Has-Attach: yes
X-MS-TNEF-Correlator:
x-originating-ip: [172.16.233.105]
Content-Type: multipart/mixed;
 boundary="_004_4E031F7F3787CF43B0E2E7545D22EB9782FF8B71DOTHQNWMS360VGa_"
MIME-Version: 1.0
Return-Path: prvs=700914f10=Michael.Conroy@dot.gov
X-MS-Exchange-Organization-Network-Message-Id: 148e82cf-2f25-4063-900e-08d2c38e3206
X-MS-Exchange-Organization-AVStamp-Mailbox: SYMANTEC;1;0;info
X-MS-Exchange-Organization-AuthSource: HQPWMSMRS05.nrc.gov
X-MS-Exchange-Organization-AuthAs: Anonymous